

SÉNAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT**

SESSION DE 1935-1936

ZITTING 1935-1936

Proposition de loi portant création de
commissions paritaires agraires.

Wetsvoorstel houdende oprichting van pari-
taire landbouwcommissiën.

DÉVELOPPEMENTS**TOELICHTING**

MADAME, MESSIEURS,

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Le pays se débat dans une double
crise, industrielle et agricole.

Het land doorworstelt een dubbele
nijverheids- en landbouwcrisis.

La crise industrielle perdure, et
aucun signe n'apparaît qui laisse en-
trevoir une prochaine et durable trans-
formation économique.

De nijverheidscrisis duurt voort en
niets laat een spoedige en duurzame
economische hervorming voorzien.

Nous lisons, dans une très intéres-
sante brochure de la « Société d'Etudes
politiques économiques et sociales » :

In een belangwekkende brochure
van de « Société d'Etudes politiques,
économiques et sociales » lezen wij :

« Les Gouvernements ont cherché
à réagir de leur mieux contre les
conséquences de cet état de choses,
mais — on n'améliore pas une situa-
tion économique à coups de décrets —
ces tentatives n'ont pas été couronnées
par le succès.

« De Regeeringen hebben getracht
zoo goed mogelijk te reageeren tegen
de gevolgen van dezen toestand, maar
— men verbetert den economischen
toestand niet met decreten — deze
pogingen werden niet met welslagen
bekroond.

» Et bien que l'organisation de la
production et de la vente des marchan-
dises, dans le domaine intérieur, et
la formation de groupements écono-
miques, dans le domaine des relations
internationales, soient destinées à con-
tribuer à la restauration économique
du monde, il n'en reste pas moins
vrai que ce mécanisme ne peut donner
de fruits tant que l'instabilité moné-
taire et le déséquilibre des prix —
conséquence de la crise persistante
— n'auront pas disparu.

» En ofschoon de organisatie van de
voortbrengst en den verkoop van goe-
deren, in het binnenland, en het
vormen van economische groepen voor
de internationale betrekkingen, moe-
ten bijdragen tot het economisch her-
stel van de wereld, blijft het niettemin
waar dat dit mechanisme geen vruch-
ten kan opleveren zoolang de onstand-
vastigheid van de munt en het gemis
van evenwicht in de prijzen — gevolg
van de voortdurende crisis — niet
verdwenen zijn.

» Et, en vérité, aucun signe n'est encore apparu qui laisse supposer un assainissement de l'économie mondiale ou un retour vers l'équilibre antérieur.

» Le problème du chômage reste toujours entier. Ainsi que nous le disions dans notre première étude, même en cas d'amélioration des affaires, le chômage ne sera résorbé que progressivement et, au moindre fléchissement, il reparaitra, laissant toujours le travailleur dans une situation instable et précaire.

» Certains prétendent même que le chômage ne disparaîtra pas, dans les conditions actuelles de l'industrie. Le délégué anglais à la Conférence des Quarante heures a affirmé qu'en Angleterre, même si la crise finissait demain, et si l'exportation reprenait aussitôt comme avant la guerre, il y aurait encore un million d'hommes et un million de femmes qui ne pourraient d'aucune manière trouver du travail.

» Une situation analogue peut se présenter pour la Belgique.

» Alors, que va-t-on faire de ces chômeurs devenus permanents? ».

D'autre part, la crise agricole n'a rien perdu de son acuité.

Pour y remédier, le Parlement a préconisé et voté bon nombre de mesures qui ne sont que des palliatifs provisoires, d'ailleurs insuffisants. Et, forcément, elles seront limitées, en raison, pour la plupart, de leur répercussion sur les conditions de vie de la masse des travailleurs et des représentantes douanières qui en résulteraient.

Dans « *Le Peuple* », « *Le Faucheur* » le souligne avec raison :

« Si le Gouvernement maintient sa politique des contingentements, des licences et des primes, il fera inévitablement hausser le coût de la vie, et tout le système de diminution des

» En in feite laat niets toe een gezondwording van de wereldeconomie of een terugkeer tot het vroeger evenwicht te veronderstellen.

» Het vraagstuk van de werkloosheid blijft geheel onopgelost. Zooals wij in onze eerste studie verklaarden, zal de werkloosheid, zelfs in geval de zaken verbeteren, slechts geleidelijk worden opgeslorpt en bij de minste inzinking terugkeeren, zoodat de arbeider in een onbestendigen en onstandvastigen toestand zal blijven.

» Sommigen beweren zelfs dat in de huidige omstandigheden van de nijverheid, de werkloosheid niet zal verdwijnen. De Engelsche afgevaardigde bij de Conferentie der Veertig-Uren-week verklaarde dat in Engeland, zelfs indien de crisis morgen een einde nam, en indien de uitvoer onmiddellijk hernam zooals vóór den oorlog, nog een millioen mannen en een millioen vrouwen op geenerlei wijze arbeid zouden kunnen vinden.

» Een dergelijke toestand kan zich ook in België voordoen.

» Wat dan, zal men met de bestendige werkloozen doen? »

Van den anderen kant heeft de landbouwcrisis niets van haar scherpte verloren.

Om dit te verhelpen heeft het Parlement tal van maatregelen voorgesteld en goedgekeurd die slechts voorloopige en overigens ontoereikende hulpmiddelen zijn. En zij zullen noodzakelijk beperkt blijven, de meeste wegens hun terugslag op de levensvoorwaarden van de arbeiders en de vergeldende maatregelen op tolgebied die er zouden uit voortvloeien.

In *Le Peuple* wijst « *Le Faucheur* » er terecht op :

« Indien de Regeering zich houdt bij haar politiek van contingenteringen, vergunningen en premiën, zal zij onvermijdelijk de levensduurte doen stijgen en geheel het stelsel van verla-

salaires et des traitements qu'il a imaginé s'écroulera : par contre, s'il laisse importer librement, sans compensation, les produits agricoles étrangers, il va consommer la ruine de notre agriculture, ruine qui entraînera avec elle la ruine du pays entier.

» Nous, prolétaires-paysans, nous avons toujours déclaré que le régime des licences, des contingentements et des primes ne sont que des mesures palliatives tout au plus bonnes à endormir les masses paysannes et dont bénéficient en fin de compte les spéculateurs, les capitalistes et les propriétaires fonciers. Toutes ces mesures artificielles faussent les prix mondiaux, troublent les changes, poussent les Gouvernements à dresser des barrières douanières de plus en plus hautes, excitent les peuples les uns contre les autres et les conduisent tout droit vers des conflits internationaux.

« Ce que nous avons toujours réclamé et que nous ne cesserons de réclamer, dans notre intérêt et dans l'intérêt de la masse, c'est une réorganisation profonde et organique de notre agriculture. »

Nous sommes complètement de cet avis.

Devant la difficulté, sinon l'impossibilité pour les pouvoirs publics de concilier le point de vue agricole avec le point de vue industriel par des mesures de protection douanières, un double but devrait être poursuivi :

1º Accorder d'abord à la classe agricole des avantages substantiels qui n'auraient pas une répercussion fâcheuse sur les conditions de vie de la masse des consommateurs, comme la limitation du taux des fermages, l'impôt foncier mis à charge des propriétaires, l'organisation du crédit et d'autres mesures réclamées par les cultivateurs, reconnues nécessaires, mais toujours différées.

ging der loonen en wedden dat zij opgezet heeft, zal ineensstorten; indien zij integendeel de buitenlandsche producten vrij laat invoeren, zonder vergoeding, zal zij den ondergang van onzen landbouw bezegelen, ondergang die den ondergang van geheel het land zal meeslepen.

» Wij, landbouwers-proletariërs, wij hebben steeds verklaard dat het stelsel der vergunningen, contingenteringen en premies slechts hulpmaatregelen zijn, ten hoogste geschikt om de landbouwmassa's in slaap te wiegen en waaruit ten slotte de speculanten, de kapitalisten en de grondbezitters voordeel halen. Al deze kunstmatige maatregelen vervalschen de wereldprijzen, vertroebelen het ruilverkeer, zetten de regeeringen aan steeds hooger tolmuren op te trekken, jagen de volken tegen elkander op en leiden hen recht naar internationale botsingen.

» Wat wij steeds hebben geëischt en niet zullen ophouden te eischen in ons belang en in het belang van de massa, dat is een grondige en organieke herinrichting van onzen landbouw. »

Wij deelen volledig deze meening.

Ten aanzien van de moeilijkheid, zooniet de onmogelijkheid voor de openbare besturen het landbouwstandpunt met het nijverheidsstandpunt overeen te brengen door beschermingsmaatregelen op tolgebied, zou een dubbel doel dienen nagestreefd :

1º Vooreerst aan de landbouwklasse substantieele voordeelen verleenende die geen noodlottigen weerslag zouden hebben op de levensvoorwaarden van de massa der verbruikers, zooals de beperking van het bedrag der pacht-prijzen, de grondbelasting ten laste gelegd van de eigenaars, de inrichting van het krediet en andere maatregelen geëischt door de landbouwers en die noodig worden bevonden doch steeds uitgesteld.

Ensuite, pousser à l'extension de la petite propriété paysanne en accordant, moyennant dédommagements et garanties, « la Terre à ceux qui la cultivent ».

2^o Donner aux ouvriers industriels, aux petits employés, et personnes peu aisées, s'ils le désirent, l'usufruit d'un coin de terre pour promouvoir la culture potagère et le petit élevage, et la propriété de ces parcelles s'ils font l'effort pécuniaire nécessaire.

On commence à comprendre l'importance, voire même la nécessité, de pareille réforme organique agraire.

Deux organismes importants sont d'ailleurs déjà entrés dans cette voie : la « Société Nationale des Habitations à bon marché » et l'œuvre si méritoire du « Coin de Terre ».

Ces organismes si utiles ne sauraient suffire pour remédier à la détresse agricole et à la plaie du chômage.

Le Gouvernement vient de mettre sur pied un organisme nouveau, qui en est encore à la période des tâtonnements, mais dont on peut attendre beaucoup en lui facilitant sa tâche : la « Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne ».

Comme tous les Présidents des Sociétés des Habitations à bon marché, sans doute, nous avons reçu la lettre-circulaire suivante :

Société Nationale de la petite propriété terrienne.

Bruxelles, le 15 octobre 1935.

MESSIEURS,

Nous avons l'honneur de vous faire savoir que la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne, instituée par arrêté royal, ayant force de loi

Vervolgens aansporen tot de uitbreiding van het kleine grondbezit door, mits schadeloosstellingen en waarborgen, « den grond toe te kennen aan diegenen die hem bebouwen ».

2^o Aan de arbeiders uit de nijverheid, aan de kleine bedienden, en aan de weinig gegoede personen, indien zij het wenschen, het genot geven van een hoekje grond om moesen kleine veeteelt te bevorderen, en hun deze perceelen in eigendom te geven indien zij de noodige geldelijke inspanning doen.

Men begint het belang, ja zelfs de noodzakelijkheid, van dusdanige organieke landbouwhervorming in te zien.

Twee belangrijke instellingen zijn trouwens reeds dezen weg opgegaan, nl. de « Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen » en het zoo verdienstelijk werk van het « Hoekje Grond ».

Deze zoo nuttige instellingen zouden niet kunnen volstaan om den landbouwnood en de plaag der werkloosheid te verhelpen.

De Regeering heeft een nieuwe instelling tot stand gebracht, die nog maar een proefneming is, maar waarvan veel mag worden verwacht als haar taak wordt vergemakkelijkt, nl. de « Nationale Maatschappij voor den kleinen landeigendom ».

Zooals al de voorzitters der maatschappijen voor goedkoope woningen, hebben wij den volgenden omzendbrief ontvangen :

Nationale maatschappij voor den kleinen landeigendom.

Brussel, 15 October 1935.

MIJNE HEEREN,

Wij hebben de eer U te laten weten dat de Nationale Maatschappij voor den kleinen landeigendom, ingesteld bij Koninklijk Besluit van 27 Fe-

du 27 février 1935, va entrer immédiatement en activité.

Le but de cet organisme est de mettre des petites propriétés terriennes à la disposition des personnes peu aisées, qui y trouveront par la culture, la possibilité d'augmenter leurs ressources. Ces biens seront donnés en location ou en propriété.

Notre action se manifestera sous les formes suivantes :

1. — A proximité des agglomérations urbaines, convertir des terrains en jardins de 5 ares maximum;

Cette organisation de jardins pourra se faire également dans les centres ruraux.

2. — Dans les environs des agglomérations industrielles, aménager de petites cultures généralement de 10 à 20 ares, mais pouvant aller jusque 50 ares maximum, avec le logement pour une famille et les dépendances nécessaires à l'exploitation;

3. — Etudier la création de petites exploitations agricoles de 6 hectares maximum, réservées à des personnes justifiant de connaissances agricoles et s'engageant à les exploiter elles-mêmes.

4. — Développer la petite propriété foncière, partout où les conditions de logement des ouvriers agricoles n'ont pas été améliorées.

Ces diverses réalisations pourront se faire, soit par la Société Nationale elle-même, soit à l'intervention d'une société locale ou régionale.

Nous espérons, Messieurs, que vous voudrez bien apporter à cette œuvre, votre collaboration dans la mesure de vos moyens, notamment en mettant à notre disposition, à titre précaire même, les terrains dont vous disposeriez, en vue de les convertir en jardins. Nous vous saurions gré, dans cette éventualité, de bien vouloir nous indiquer la situation de ces terrains.

bruari 1935, onmiddellijk in werking zal treden.

Het doel van deze instelling is kleine landeigendommen ter beschikking van de weinig gegoede personen te stellen, die daarin door de cultuur de mogelijkheid zullen vinden om hun inkomsten te verhoogen. Deze goederen zullen in pacht of in eigendom worden gegeven.

Onze actie zal zich uiten in de volgende vormen :

1. — Naast de stadsagglomeraties, tuinen aanleggen van hoogstens 5 aren;

Deze aanleg van tuinen kan insgelijks geschieden in de plattelandscentra;

2. — In de omgeving der nijverheidsagglomeraties kleine kulturen aanleggen doorgaans van 10 tot 20 aren, doch die kunnen gaan tot hoogstens 50 aren, met woongelegenheid voor een gezin en met de afhankelijkheden noodig voor de exploitatie;

3. — De oprichting bestudeeren van kleine landbouwbedrijven van hoogstens 6 hectaren, voorbehouden aan personen die blijf geven van landbouwkennissen en de verbintenis aangaan ze zelf te bebouwen.

4. — Den kleinen landeigendom uitbreiden overal waar de voorwaarden van huisvesting der landbouwarbeiders niet werden verbeterd.

Deze onderscheiden verwezenlijkingen kunnen gedaan worden, hetzij door de Nationale Maatschappij zelf, hetzij door toedoen van een plaatselijke of gewestelijke maatschappij.

Wij hopen, Mijne Heeren, dat gij aan deze taak uw medewerking zult verleen en binnen de mate uwer middelen, namelijk door ons de gronden waarover gij zoudt beschikken, al ware het voorloopig, af te staan om er tuinen van te maken. In dat geval zouden wij U dankbaar zijn ons de ligging dier gronden te willen aanduiden.

Vos locataires en difficulté de paiement, trouveront dans ces nouvelles dispositions, le complément de ressources qui leur permettra de se libérer de leurs arriérés de loyer.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de nos sentiments dévoués.

AU NOM DU CONSEIL
D'ADMINISTRATION :

Le Président,
FR. GOSSERIES.

Le Directeur Général,
MARIQUE.

Cette lettre appelle quelques réflexions et observations.

Les paragraphes 2 et 3 sont l'objet de notre part de certaines réserves.

Mais nous sommes partisan décidé des mesures inscrites dans les paragraphes 1, 3 et 4.

D'autre part, nous sommes convaincu que la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne, créée pour faciliter la tâche du Gouvernement, ne saurait seule, assumer efficacement pareille tâche. Cet organisme fait d'ailleurs appel à la « Société des Habitations à bon marché » en vue de lui faciliter pareille tâche, et réclame l'intervention de sociétés locales ou régionales.

Nous répondons à son appel, et au-delà de ses espoirs légitimes, en réclamant de l'État la création d'organismes, lesquels, sur place, lui faciliteront l'application de son programme et le développement ultérieur de son action :

Ce sont les Commissions communales et cantonales paritaires agraires.

HEUREUX RÉSULTATS A PRÉVOIR.

Ce projet pourrait être réalisé sans perturbation aucune dans les rapports établis.

Uw huurders die moeilijk kunnen betalen zullen in die nieuwe schikkingen de aanvullende middelen vinden om hun achterstallige huur te betalen.

Met toegewijde gevoelens.

UIT NAAM VAN DEN
BEHEERRAAD :

De Voorzitter,
FR. GOSSERIES.

De Directeur Generaal :
MARIQUE.

Deze brief vergt enkele verklaringen en opmerkingen.

De paragrafen 2 en 3 maken van onzentwege het voorwerp uit van eenig voorbehoud.

Doch wij zijn beslist voorstander van maatregelen voorzien in de paragrafen 1, 3 en 4.

Anderdeels, zijn wij overtuigd dat de Nationale Maatschappij van den kleinen Landeigendom, gesticht om de taak der Regeering te vergemakkelijken, dergelijke taak niet alleen doelmatig kan verzekeren. Dit organisme doet trouwens beroep op de « Maatschappij der Goedkoope Woningen » om haar dergelijke taak te vergemakkelijken en vraagt de tussenkomst van plaatselijke of gewestelijke maatschappijen.

Wij beantwoorden dien oproep, en boven haar billijke verwachting, door van den Staat de stichting te eischen van organismen, die haar, ter plaatse, de toepassing zouden vergemakkelijken van haar programma en de uitbreiding van haar werking naderhand : d. w. z. de gemeentelijke en kantonale paritaire landbouwcommissies.

DOELMATIGE VOORUITZICHTEN.

Dit ontwerp zou zonder stoornis kunnen uitgewerkt worden in het opgemaakt verband.

Grâce à la salubre contagion de l'exemple chez les propriétaires consciencieux, par solidarité sociale, par nécessité, au besoin par la loi, — comme pour les loyers, — ce système s'étendrait bientôt à presque toutes les propriétés de culture.

Aux petits cultivateurs, il apporterait plus de bien-être, de sécurité et d'indépendance; aux ouvriers, aux personnes peu aisées, des profits matériels certains, des délassements sains, et, dans une certaine mesure, il porterait remède aux maux du chômage.

Ce serait ainsi un important élément de tranquillité publique et de pacification sociale.

Et comme avantage moral appréciable, tous pourraient avoir leur part de propriété du sol patrial.

Le Parlement s'honorerait en légiférant dans le sens de ce projet.

Dank zij den gezonden invloed van het voorbeeld bij de gewetensvolle eigenaars, door sociale solidariteit, door noodzakelijkheid, desnoods door de wet, — zooals voor de huurovereenkomsten, — zou dit stelsel zich weldra uitstrekken over haast alle kultuureigendommen.

Aan de kleine landbouwers zou het meer welstand, zekerheid en onafhankelijkheid bezorgen; aan de werklieden, de min-bemiddelde personen vast stofelijk voordeel, gezonde ontspanning, en, in zekere mate, verbetering van de werkloosheid.

Het ware ook een aanzienlijk element voor de openbare rust en den socialen vrede.

En, als aanzienlijk moreel voordeel, allen zouden hun aandeel kunnen hebben in het eigendom van den vadergrond.

Het zou het Parlement tot eere strekken in den zin van het ontwerp een wet te maken.

E. CALONNE.

Proposition de loi portant création de commissions paritaires agraires.**ARTICLE PREMIER.**

Sont créées par l'Etat, sous son autorité, et par l'entremise de la « Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne » dont elles relèvent, des Commissions agraires communales et cantonales.

Ce sont des « Sociétés agréées » par cet organisme supérieur.

ART. 2.

La Commission agraire communale, dont le siège est à la Maison Communale, comprend :

Le Bourgmestre, président de la Commission;

Quatre assesseurs, deux propriétaires ou délégués d'organismes propriétaires, et deux locataires, nommés par leurs assemblées respectives.

En outre, mais avec simple voix consultative, le géomètre du cadastre et le Receveur communal, secrétaire-trésorier de la Commission.

La Commission agraire cantonale, dont le siège est à la Justice de Paix du ressort, comprend :

Le Juge de Paix, président;

Quatre assesseurs, deux représentant les propriétaires et deux les locataires, élus par les assemblées respectives du canton;

En plus, mais sans droit de vote, le géomètre du cadastre et l'agronome de l'Etat de cette circonscription, faisant fonction de secrétaire.

ART. 3.

La Commission agraire communale a principalement dans ses attributions :

a) La formation, en bloc, par quartiers, hameaux ou coutures, d'une

Wetsvoorstel houdende oprichting van paritaire landbouwcommissiën.**EERSTE ARTIKEL.**

Door den Staat, onder zijn gezag en door bemiddeling van de « Nationale Maatschappij voor den Kleinen Landeigendom » waarvan zij afhangen, worden gemeentelijke en kantonale Landbouwcommissiën opgericht.

Het zijn door dit hooger organisme « erkende maatschappijen ».

ART. 2.

De gemeentelijke Landbouwcommissie, gevestigd in het gemeentehuis bestaat uit :

Den Burgemeester, voorzitter der Commissie;

Vier bijzitters, twee eigenaars of afgevaardigden van eigenaarsorganismen, en twee pachters, door hunne respectieve vereenigingen aangeduid.

Bovendien, doch enkel met raadgevende stem, den landmeter van het kadaster en den gemeente-ontvanger, secretaris-schatbewaarder der Commissie.

De kantonale Landbouwcommissie, gevestigd in het Vrederecht van het kanton, bestaat uit :

Den vrederechter, voorzitter.

Vier bijzitters, twee vertegenwoordigers der eigenaars en twee der pachters, gekozen door de respectieve vereenigingen van het kanton;

Bovendien, doch zonder stemrecht, den landmeter van het kadaster en den Staatsagronoom van dit gebied, dienst doende als secretaris.

ART. 3.

De gemeentelijke Landbouwcommissie heeft hoofdzakelijk voor opdracht :

a) De vorming, in blok, per wijken, gehuchten of « coutures », van een

liste générale déterminant la valeur locative des terres de culture, données ou pouvant être données en location.

Elles seront établies, au plus juste prix, tenant compte de la topographie et de la qualité des terrains, mais aussi de la situation économique du moment.

Les terres, ainsi globalement recensées, seront classées en plusieurs catégories, suivant leur valeur locative. Le fermage sera uniforme pour tous les biens d'une même catégorie.

b) La répartition des terres disponibles entre locataires.

A cet effet, la Commune, l'Assistance publique (anciens Bureaux des Hospices et Bureaux de Bienfaisance), les Fabriques d'Eglise, tout en restant propriétaires, à l'expiration des baux, mettront à la disposition de la Commission leurs parcelles de terres de culture, non réservées, pour être soumises à répartition.

Même procédure pour les terres à défricher, les terrains incultes, mais pouvant être livrés à la culture par des travaux appropriés, et pour les terrains inoccupés du fait des exigences excessives des propriétaires.

c) La location sera continuée aux anciens locataires, s'ils le désirent, et entre les inscrits pour les autres terres disponibles. La répartition se fera dans une mesure équitable entre les cultivateurs et les ouvriers agricoles d'une part, et de l'autre, pour en faire des jardins ouvriers, entre les ouvriers manuels ou employés, de condition peu aisée. Toutefois, la Commission aura la faculté, pour les jardins ouvriers, de réserver les parcelles convenant le mieux, et surtout celles situées à proximité des agglomérations.

Il sera tenu compte, dans une mesure équitable, d'une préférence à l'égard des chômeurs, des familles nombreuses et des anciens combattants.

algemeene lijst met vermelding der pachtwaarde van de akkergronden, welke verpacht zijn of het kunnen worden.

Zij worden op den juisten prijs berekend, gelet op de topografie en de hoedanigheid der gronden, doch ook op den economischen toestand van het oogenblik.

De aldus globaal getelde gronden, worden in verschillende categorieën gerangschikt, volgens hun pachtwaarde. De pacht prijs zal dezelfde zijn voor al de goederen eener categorie.

b) De verdeeling der beschikbare gronden onder de pachters.

Te dien einde zullen de Gemeente, de Openbare Onderstand (vroeger Bureelen der Godshuizen en Bureelen van Weldadigheid), de Kerkfabrieken, die evenwel eigenaar blijven, na verstrijken der pachten, hun niet voorbehouden akkergrondstroken ter beschikking stellen van de Commissie om te worden verdeeld.

Zelfde procedure voor de te ontginnen gronden, de braakgronden, doch die voor bebouwing vatbaar zijn door geschikte werken, en voor de wegens overdreven eischen der eigenaars onbezette gronden.

c) De pacht wordt voortgezet aan de vroegere pachters, zoo zij het verlangen, en onder de ingeschrevenen voor de overige beschikbare gronden. De verdeeling geschiedt billijkerwijze tusschen de landbouwers en de landarbeiders eenerzijds, en anderzijds, om er arbeiderstuinen van te maken, tusschen de weinig bemiddelde handarbeiders of bedienden. De Commissie heeft evenwel het recht, voor de arbeiderstuinen, de best geschikte stroken voor te behouden, en vooral die in de nabijheid der agglomeraties.

In billijke mate wordt rekening gehouden, met een voorkeur ten aanzien van de werkloozen, de groote gezinnen en de oud-strijders.

Pour toutes les terres dont dispose ou disposera la Commission, limitation du taux des fermages suivant le barème fixé et mise à charge des organismes bailleurs de l'impôt foncier.

ART. 4.

En principe, les terres données en location le seront à vie, moyennant obligation de bonne culture et de paiement régulier d'une redevance annuelle établie selon la catégorie des terres louées.

ART. 5.

Tous ces locataires, sous certaines conditions, pourront devenir propriétaires de leurs parcelles de terre, par paiement immédiat ou par annuités.

ART. 6.

Tous les locataires relevant de la Commission agraire communale verseront leur redevance annuelle entre les mains du Receveur communal. Celui-ci en fera remise aux organismes propriétaires, défalcation faite du montant des contributions et taxes foncières (Etat, Province, Commune).

ART. 7.

Avec le consentement de la Commission cantonale et l'autorisation de la « Société de la Petite Propriété Terrienne », elle pourra acquérir des terrains qui seront transformés en jardins ouvriers.

Pour l'acquisition de ces terres, elle procédera, avant tout, par voie d'accord avec les propriétaires; au besoin, et pour cause d'utilité sociale, en cas d'intransigeance injustifiée des propriétaires, elle adressera aux organismes supérieurs un rapport circonstancié tendant à l'expropriation, « avec juste et préalable indemnité ».

Voor al de gronden waarover de Commissie beschikt of beschikken zal, geldt beperking van den pacht prijs volgens het bepaalde barema en ten laste legging van de verpachtende organismen, van de grondbelasting.

ART. 4.

In beginsel worden de gronden voor het leven verpacht, mits verplichting van goede bebouwing en regelmatige betaling van een jaarlijkschen prijs vastgesteld volgens de categorie der verpachte gronden.

ART. 5.

Al deze pachters, onder zekere voorwaarden, kunnen eigenaar van hun grondstrook worden, mits onmiddellijke betaling of per annuïteiten.

ART. 6.

Al deze pachters afhangende van de gemeentelijke Landbouwcommissie storten hun jaarlijkschen pacht prijs in handen van den gemeente ontvanger. Deze overhandigt hem aan de organismen-eigenaars na aftrek van het bedrag der belastingen (Staat, Provincie, Gemeente).

ART. 7.

Met goedvinden van de kantonale Commissie en de toelating van de « Maatschappij voor den kleinen land-eigendom », kan zij gronden aankopen die in arbeiderstuinen worden omschapen.

Voor den aankoop dezer gronden, treft zij eerst een minnelijke schikking met de eigenaars; desnoods, om redenen van algemeen nut, in geval van ongerechte onhandelbaarheid vanwege de eigenaars, zendt zij aan de hogere organismen een omstandig verslag ten einde onteigening te bekomen « tegen billijke en voorafgaande schadeloostelling ».

ART. 8.

La « Commission communale agraire » jouit de tous les avantages accordés aux « Associations sans but lucratif ». Des avances d'argent, des prêts, des dons, des subsides des pouvoirs publics la mettront à même de remplir les obligations financières qui lui sont imposées et les frais d'administration.

Chaque année, elle adressera à la « Société de la Petite Propriété Terrienne », par la voie de la Commission cantonale, un rapport détaillé de sa gestion.

ART. 9.

La « Commission cantonale agraire » sert d'intermédiaire entre la « Communale » et la Société de la Petite Propriété Terrienne, dont elle relève.

Son rôle est surtout de coordination, de surveillance et de premier contrôle des Commissions communales, de conciliation, et d'arbitrage dans les différends entre preneurs et bailleurs. Elle fait rapport aux autorités supérieures en cas d'appel des parties en désaccord.

ART. 10.

Les membres des Commissions cantonales et communales, élus par leurs assemblées respectives, sont nommés pour une durée de trois ans. Leur mandat est gratuit.

E. CALONNE.

ART. 8.

De Gemeentelijke Landbouwcommissie geniet al de voordeelen verleend aan de « Vereenigingen zonder winstbejag ». Voorschotten in geld, leeningen, giften, toelagen vanwege de openbare besturen stellen haar in staat haar opgelegde financieele verplichtingen na te komen en de bestuurskosten te dekken.

Elk jaar zendt zij aan de « Maatschappij voor den kleinen landeigendom », door bemiddeling van de kantonale Commissie, een omstandig verslag over haar beheer.

ART. 9.

De « Kantonale Landbouwcommissie » treedt als bemiddelaarster op tusschen de « Gemeentelijke » en de Maatschappij voor den kleinen landeigendom, waarvan zij afhangt.

Zij heeft vooral voor opdracht de samenschakeling, het toezicht en de eerste controle op de gemeentelijke commissiën, de minnelijke en scheidsrechterlijke regeling van de geschillen tusschen verpachters en pachters. Zij doet verslag aan de hoogere overheid in geval van oneenigheid tusschen partijen.

ART. 10.

De leden der kantonale en gemeentelijke Commissiën, gekozen door hun respectieve organismen, worden benoemd voor een duur van drie jaar. Hun mandaat is kosteloos.